

А.А. Наржимская

Применение методики дискурс-анализа при интерпретации текстов газетных публикаций

На рубеже XX–XXI вв. в отечественной этнологии сложилась традиция интерпретации текстов газетных сообщений, содержащих «этническую информацию», в рамках контент-анализа¹. Принятые в современной литературе различные подходы к пониманию контент-анализа² и содержательная сторона данного метода при анализе публикаций разной направленности подвергаются вполне оправданной критике³. Стоит отметить, что информационная насыщенность частотных характеристик этнических лексем, стереотипов и идеологем в плане определения элементов, весомых с точки зрения содержания, является довольно спорной. Подчеркнем также игнорирование роли контекста при данном методе; интерпретационная насыщенность и социальная обусловленность выводов не всегда адекватны. В аналитическом отчете о результатах исследования «Преодоление ксенофобии в СМИ» Центра цивилизационных и региональных исследований справедливо отмечено: «процедура квантификации (количественного выражения качественных характеристик) и последующая статистическая обработка текста (контент-анализ, интент-анализ нарративных источников) неизбежно ведут к известному упрощению, к потерям смысловых интерпретаций; анализируемый текст может не содержать никаких формальных признаков, но при этом иметь крайне конфликтогенный смысл, содержать скрытую угрозу, выражать иронию, сарказм и прочее»⁴. В качестве одной из составляющих (скорее вспомогательных) методик анализа «этнических публикаций» контент-анализ имеет неоспоримо важное значение, но как единственная методика исследования может привести к построению односторонней картины социальной действительности.

В последнее время все большее внимание отечественных исследователей стало уделяться методу критического анализа дискурса⁵, представляющему собой новое и еще неразработанное направление отечественной науки. Критический анализ дискурса является ком-

плексной методикой построения социокогнитивных моделей представлений в дискурсе расовых, этнических и других предубеждений⁶, стереотипов⁷ и установок. Критический дискурс-анализ рассматривается как единая сфера изучения языкового общения с точки зрения его формы, функции и ситуативной, социально-культурной обусловленности. «Дискурс – это сложное коммуникативное явление, включающее, кроме текста, еще и социальные факторы – знания о мире, мнения, установки, цели адресата – необходимые для понимания текста»⁸, дискурс является «не просто симптомом или сигналом проблемы расизма, он в основном воспроизводится и помогает возникновению расистских установок и действий»⁹. В отличие от контент-анализа, построенного на количественном анализе частотных характеристик, встречаемых в общем массиве текстов этнических идеологов, стереотипов, лексем, при дискурс-анализе отбираются и подвергаются детальному анализу наиболее этнически насыщенные медиатексты. Метод критического дискурс-анализа позволяет провести конструирование социальных реалий и коллективных установок в текстах газетных публикаций, выявить стереотипные формы, стратегии выражения этнических стереотипов и предубеждений.

В отличие от западной науки, где данная методика разрабатывалась уже в 1970-е – 1980-е годы¹⁰, отечественные исследователи обратили внимание на метод критического дискурс-анализа только в последнее десятилетие, при этом лингвистические исследования преобладают над антропологическими и этнологическими¹¹. Следует отметить, что вместе с тем сохраняется количественное преобладание применения контент-анализа: в современных исследованиях наряду с применением метода критического анализа дискурса используется и контент-анализ¹².

В отечественной литературе почти отсутствует информация о теоретических основах критического дискурс-анализа, только монография М.Л. Макарова, вышедшая в 2003 г., в той или иной мере компенсирует данный пробел¹³.

Перевод слова дискурс (фр. *discours*, англ. *discourse*, от лат. *discursus* 'бегание взад-вперед; движение, круговорот; беседа, разго-

вор') – речь, процесс языковой деятельности; способ говорения. Это многозначный термин ряда гуманитарных наук (лингвистики, литературоведения, семиотики, социологии, философии, этнологии и антропологии), предмет которых прямо или опосредованно предполагает изучение функционирования языка¹⁴. Одним из первых термин дискурс употребил в качестве самостоятельного американский лингвист З. Харрис в 1952 г. в статье, посвященной исследованию языка рекламы, приблизительно в это же время он прозвучал и у Ю. Хабермаса, который понимал под дискурсом коммуникацию особого вида, специфический диалог, цель которого – непредвзятый анализ реальности, очищенный от субъективизма исследователя. К изучению дискурса в широком смысле существует несколько основных подходов¹⁵:

1. теория речевых актов¹⁶;
2. логико-прагматическая теория коммуникации¹⁷;
3. конверсационный анализ¹⁸;
4. лингвистический анализ диалога¹⁹;
5. лингвистический дискурс-анализ²⁰;
6. лингвистика текста²¹ и грамматика дискурса²²;
7. критический дискурс-анализ²³;
8. социолингвистический анализ вариативности²⁴;
9. интерактивная социолингвистика²⁵;
10. этнография коммуникации²⁶;
11. модели репрезентации дискурса в теории искусственного интеллекта²⁷;
12. когнитивные и психолингвистические модели обработки и понимания дискурса²⁸.

М.Л. Макаров отмечает: «Существуют и другие подходы, как, например, типологический дискурс-анализ, — некоторые школы, послужившие предпосылками формирования дискурс-анализа как междисциплинарного научного направления, развиваются вместе с ним и фактически стали его составными частями. Другие, наоборот, “ушли в тень”. Третьи сами возникли не так давно»²⁹.

В изучении критического дискурс-анализа (*critical discourse analysis*)³⁰ – одного из подходов к изучению дискурса в широком смысле, иссле-

дующего отношения подчинения, неравенства, дискриминации, разные идеологические и политические представления, выраженные в языке и дискурсе, можно выделить три направления³¹:

1. основанное на постструктурализме Мишеля Фуко³², представлено в работах Нормана Фэйрклау³³ в русле британской традиции, идущей от социальной семиотики языка М. Хэллидея³⁴;
2. сформулированное в работах Рут Водак³⁵ и венской группы, использует ряд идей франкфуртской школы, особенно критической теории Ю. Хабермаса³⁶ и модель социолингвистики Бэзила Бернштейна³⁷;
3. возглавляемое Тойном ван Дейком³⁸, которое строит социокогнитивную модель представления в дискурсе расовых, этнических и других предубеждений.

Все эти направления уделяют большое внимание как институциональному дискурсу, текстам массовой коммуникации, так и бытовым разговорам, интервью с информантами. Хотя критический дискурс-анализ прямо не заимствует у теории социальных представлений ее аппарат и понятия, идейная и методологическая связь прослеживается достаточно хорошо.

Направление, возглавляемое Т.А. ван Дейком, является перспективным для разработки исследований производства и воспроизводства этнических стереотипов, установок и предубеждений в средствах массовой информации в отечественной науке. Большинство работ Т.А. ван Дейка посвящено воспроизводству этнических предрассудков, предубеждений и расизма в дискурсе и коммуникации. В рамках критического анализа он проводил исследование дискурса голландцев и калифорнийцев о различных меньшинствах³⁹; анализировал новости СМИ о переселенцах и беженцах; в рамках социокогнитивного подхода изучал роль новостей прессы в воспроизводстве и распространении расизма⁴⁰.

Данные направления исследований еще недостаточно разработаны в отечественной науке. Следует принять во внимание все возрастающую роль средств массовой информации при освещении событий,

связанных с «этнической» тематикой и, следовательно, огромное значение при формировании стереотипных представлений о том или ином народе (часто мало знакомом или вообще незнакомом). Средствам массовой информации, как одному из основных инструментов воздействия на общественное сознание, должно уделяться достаточное внимание отечественных ученых, исследования которых должны способствовать как выработке общих стратегий преодоления негативных установок по отношению к представителям тех или иных народов и подачи этнической информации в прессе, так и частным рекомендациям по отношению к публикациям российских журналистов.

Примечания

¹ См.: *Малькова В.К.* Образы этносов в республиканских газетах (опыт этносоциологического изучения). М., 1991; *Она же.* Диагностика толерантности в средствах массовой информации. М., 2002; *Малькова В.К., Тишков В.А.* Этничность и толерантность в средствах массовой информации. М., 2002.

² Контент-анализ – количественный анализ текстов и текстовых массивов с целью последующей содержательной интерпретации выявленных числовых закономерностей.

³ *Дейк Т.А. ван.* Язык. Познание. Коммуникация. М., 1989. С. 135; *Desperately Seeking the Audience.* L., 1991.; *Budd M., Entman R.M., Steinman C.* The affirmative character of U.S. cultural studies // *Critical Studies in Mass Communication.* 1990. 7(2). P. 169–84; *Уаллакотт Дж.* Сообщения и значения // *Назаров М.М.* Массовая коммуникация в современном мире: Методология анализа и практика исследований. М., 2002. С. 155–160.

⁴ Аналитический отчет Центра цивилизационных и региональных исследований о результатах исследования «Преодоление ксенофобии в СМИ» (http://www.igpi.ru/bibl/other_articl/1101820840.html)

⁵ *Сагитова Л.* Региональная идентичность: социальные детерминанты и конструктивистская деятельность СМИ (на примере Республики Татарстан) // *ЭтноЖурнал.* 2003. № 4 (<http://www.ethnonet.ru>); *Жуков И.В.* Критический анализ дискурса средств массовой информации; *Соколовский С.В.* Вепсская автономия: социокогнитивный анализ местной прессы // *Этнография финно-угорских народов.* Тарту, 1990; *Сагитова Л.В., Ходжаева Е.А., Шайхитдинова С.К., Ерофеев С.А.* «Другой» в текстах массовой информации: культурное многообразие или идеологическое противостояние? (Опыт методики по выявлению толерантности/интолерантности в периодической печати) // *Антро-*

пология. Меньшинства. Мультикультурализм. Вып. 4 (ноябрь 2003). Краснодар, 2003. С. 25–46.

⁶ Предубеждение – «обобщенная психологическая установка, ориентирующая на враждебное отношение ко всем членам определенной этнической группы независимо от их индивидуальности; эта установка имеет характер стереотипа, стандартного эмоционально окрашенного образа ... то есть нечто, предшествующее рассудку и сознательному убеждению; наконец, эта установка обладает большой устойчивостью и очень плохо поддается изменению под влиянием рациональных доводов». См.: *Кон И.С.* Психология предрассудка (О социально-психологических корнях этнических предубеждений) // <http://www.real-voice.info/art/psy64.htm>.

⁷ Стереотипы – «это упрощенные, схематизированные, эмоционально окрашенные и чрезвычайно устойчивые образы какой-либо этнической группы, легко распространяемые на всех ее представителей». См.: *Лебедева Н.М., Лунева О.В., Стефаненко Т.Г.* Межкультурный диалог в школе. Кн. 1. Теория и методология, М., 2004. С. 57.

⁸ *Дейк Т.А. ван.* Указ. соч. С. 8.

⁹ Discourse and Discrimination / Eds. G. Smitherman-Donaldson, T.A. van Dijk. Detroit, 1988. P. 18.

¹⁰ *Kintsc W., Dijk T.A. van.* Toward a model of text comprehension and production // Psychological Review. 1978. 85; *Dijk T.A. van.* Prejudice in Discourse. Amsterdam, 1984; Discourse and Discrimination.

¹¹ *Водак Р.* Язык. Дискурс. Политика. Волгоград, 1997; *Милевская Т.* Дискурс и текст: проблема дефиниции // http://teneta.rinet.ru/rus/linxt_stat.htm; *Неретина С.С.* Автор и дискурс // <http://www.philosophy.ru/iphras/library/weal-true/neretl.htm>; *Жуков И.В.* Идеологический анализ дискурса СМИ; *Он же.* Манипулятивность военного дискурса прессы // <http://mitglied.lycos.de/pegas/data/myart/01.htm>.

¹² *Сагитова Л.* Указ. соч.

¹³ *Макаров М.Л.* Основы теории дискурса. М., 2003.

¹⁴ Энциклопедия – РОЛ.htm / <http://www.krugosvet.ru/articles/82/1008254/print.htm>.

¹⁵ *Макаров М.Л.* Указ. соч. С. 96.

¹⁶ Дж. Остин, Дж.Р. Сёрль, Жд.М. Сейдок, П. Коул, Д. Вундерлих.

¹⁷ Г.П. Грайс, Дж. Лич, Дж. Газдар, С. Левинсон, П. Браун.

¹⁸ Г. Сакс, Э. Щеглов, Г. Джефферсон, Д. Циммерман, Дж. М. Аткинсон, Ч. Гудвин, Г. Хенне, Г. Ребок, К. Элих, Й. Ребайн.

¹⁹ М. Даскал, Ф. Хундснуршер, Э. Вайганд, Г. Фриц, Л. Карлсон.

- ²⁰ Бирмингемская школа: Дж. Синклер, М. Култхард, Д. Брэзил, Д. Гиббон.
- ²¹ В. Дресслер, Р. де Богранд, Т.А. ван Дейк, З. Шмидт.
- ²² Р. Лонгейк, Т. Гивон.
- ²³ Н. Фэйрклау, Р. Лаков, Р. Водак, Т.А. ван Дейк.
- ²⁴ У. Лабов, С.М. Эрвин-Трипп.
- ²⁵ Дж. Гамперц, Э. Гоффман.
- ²⁶ Д. Хайме, Дж. Гамперц, Дж. Филипсен.
- ²⁷ Р. Шенк, Р. Абельсон.
- ²⁸ Т.А. ван Дейк, В. Кинч.
- ²⁹ Макаров М.Л. Указ. соч. С. 96
- ³⁰ См.: Fairclough 1989; 1992; 1995; Dijk T.A. van 1993; Caldas-Coulthard, Coulthard 1996 и др.
- ³¹ Макаров М.Л. Указ. соч. С. 74.
- ³² Фуко М. Археология знания. Киев, 1996; Он же. Воля к истине: по ту сторону знания, власти и сексуальности. М., 1996; Foucault M. Power/Knowledge: Selected Interviews and Other Writings. 1972–1977. Brighton, 1980.
- ³³ Fairclough N. Language and Power. L.; N. Y., 1989; Fairclough N. Discourse and Social Change. Cambridge, 1992; Fairclough N. Critical Discourse Analysis: The Critical Study of Language. L., 1995.
- ³⁴ Halliday M.A. Language as Social Semiotic: The Social Interpretation of Language and Meaning. 2nd ed. L., 1978.
- ³⁵ Водак Р. Указ. соч.
- ³⁶ Habermas J. Theorie des kommunikativen Handelns. Frankfurt/M., 1981.
- ³⁷ Bernstein B. Class, Codes, and Control 1: Theoretical Studies towards the Sociology of Language. L., 1971.
- ³⁸ Дейк Т.А. ван. Указ. соч. С. 111–304; Он же. Принципы критического анализа дискурса // Перевод и лингвистика текста. М., 1994. С. 169–217.
- ³⁹ Dijk T.A. van. Prejudice in Discourse. Amsterdam, 1985.
- ⁴⁰ Dijk T.A. van. Discourse and Racism // The Blackwell Companion to Racial and Ethnic Studies / Eds. D. Goldberg, J. Solomos. Oxf., 1999; Dijk T.A. van. New (s) Racism: A Discourse Analytical Approach // 'Race', Racism and the Mass Media / Ed. S. Cottle. Open University Press, 1998.